

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1974.

12 JUILLET 1974.

PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi du 20 décembre 1968 modifiant les lois du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, du 15 juin 1899 comprenant le titre II du Code de procédure pénale militaire et du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire.

RAPPORT

FAIT
AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE ⁽¹⁾,
PAR M. KICKX.

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi a été discutée par votre commission au cours de sa réunion du 10 juillet 1974.

Elle vise à créer, aux tribunaux de première instance de Neufchâteau et de Marche-en-Famenne, un emploi de premier substitut comme dans tous les autres tribunaux de première instance de Belgique.

Le Ministre de la Justice a déclaré se rallier à la proposition, qu'il place dans le cadre des mesures favorables qui seront prises en ce qui concerne les cadres du personnel des tribunaux.

⁽¹⁾ Composition de la Commission :

Président : M. Léon Remacle.

A. — Membres : MM. Bourgeois, De Kerpel, Martens, Parisi, Léon Remacle, M^{me} Ryckmans-Corin, MM. Suykerbuyk, Uyttendaele. — Baudson, Bob Cools, Degroeve, Ghysbrecht, Laridon, Mathys, M^{me} Pétry ép^e Scheys. — MM. Albert Claes, Kempinaire, Mundeeler, Verberckmoes. — Havelange, Rouelle. — Baert, Belmans.

B. — Suppléants : MM. Beauthier, Lernoux, M^{me} Steyaert, M. Verhaegen. — M^{me} Adriaensens épouse Huybrechts, MM. Dejardin, Glinne, Nyffels. — Jeunehomme, Kickx. — Bila. — Raskin.

Voir :

101 (S.E. 1974) :

— N° 1 : Proposition de loi.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1974.

12 JULI 1974.

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 20 december 1968 tot wijziging van de wetten van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, van 15 juni 1899 houdende titel II van het Wetboek van militaire strafvordering en van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE ⁽¹⁾,
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER KICKX.

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft onderhavig wetsvoorstel besproken in de vergadering van 10 juli 1974.

Het strekt ertoe in de rechtbanken van eerste aanleg te Neufchâteau en te Marche-en-Famenne het ambt van eerste substituut in te stellen, zoals in alle andere rechtbanken van eerste aanleg in België.

De Minister van Justitie is het eens met het voorstel en plaatst het in het kader van de gunstige maatregelen die in verband met de personeelsformatie der rechtbanken zullen genomen worden.

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Léon Remacle.

A. — Leden : de heren Bourgeois, De Kerpel, Martens, Parisi, Léon Remacle, M^{re} Ryckmans-Corin, de heren Suykerbuyk, Uyttendaele. — Baudson, Bob Cools, Degroeve, Ghysbrecht, Laridon, Mathys, M^{re} Pétry echtg. Scheys. — de heren Albert Claes, Kempinaire, Mundeeler, Verberckmoes. — Havelange, Rouelle. — Baert, Belmans.

B. — Plaatsvervangers : de heren Beauthier, Lernoux, Meij. Steyaert, de heer Verhaegen. — M^{re} Adriaensens echtg. Huybrechts, de heren Dejardin, Glinne, Nyffels. — Jeunehomme, Kickx. — Bila. — Raskin.

Zie :

101 (B.Z. 1974) :

— N° 1 : Wetsvoorstel.

La commission a décidé de déplacer, dans le texte néerlandais, le mot « wordt » avant les mots « naast de rechtbanken ».

Dans le texte français, le mot « inscrire » a été remplacé par les mots « est inscrit ».

*
**

Mise aux voix, la proposition de loi ainsi modifiée a été adoptée à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. KICKX.

Le Président,
L. REMACLE.

De commissie beslist in de Nederlandse tekst het woord « wordt » te verplaatsen vóór de woorden « naast de rechtbanken ».

In de Franse tekst wordt het woord « inscrire » vervangen door de woorden « est inscrit ».

*
**

In stemming gebracht wordt het aldus gewijzigde wetsvoorstel eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
J. KICKX.

De Voorzitter,
L. REMACLE.

TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article unique.

Dans le tableau qui figure à l'article 2 de la loi du 20 décembre 1968 modifiant les lois du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, du 15 juin 1899 comprenant le titre II du Code de procédure pénale militaire et du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, en regard des tribunaux de Marche-en-Famenne et de Neufchâteau, est inscrit chaque fois le chiffre 1.

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Enig artikel.

In de tabel die voorkomt in artikel 2 van de wet van 20 december 1968 tot wijziging van de wetten van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, van 15 juni 1899 houdende titel II van het Wetboek van militaire strafvordering en van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, wordt naast de rechtbanken van Marche-en-Famenne en van Neufchâteau telkens het cijfer 1 ingevoegd.